

Rundbrief	Oktober 2015, Nr. 71
Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 24205 新北市新莊區，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe:</i> Protokoll der 7. Sitzung des achten Vorstandes des Germanisten- und Deutschlehrerverbands	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第八屆理事會第八 次會議紀錄。

中華民國德語文學者暨教師協會第八屆理事會第八次會議紀錄

時間：民國 104 年 09 月 25 日（星期五）下午 4 時 00 分～7 時 00 分

地點：台北德國歌德學院

主席：嚴家仁 理事長（文化）

出席者：

理事：徐安妮（輔仁）、唐英格（Ingo Tamm，文藻）、劉鴻政（大葉）、盧怡君（中原）、
鄭慧君（淡江）、柯麗芬（歌德）

列席者：柯理（Clemens Treter，歌德）

請假：陳姿君（東吳）、陶克思（Christoph Thonfeld，政大）

紀錄：嚴家仁

議程：

- 一、 是否接受淡江大學推薦鄭慧君老師接任柯麗芬理事之協會理事一職：
決議：全體理事一致同意
- 二、 台北歌德學院是否可申請成為理事會的理事資格。
說明：台北歌德學院對本會之活動一向在財政和空間上長期支持，功不可沒。如參與理事會之各項討論更將做出建設性的建議與協助。
決議：全體理事一致同意
- 三、 輔仁大學德文系舉辦本屆（11 月 21 日）教師協會年會並向本會請求之財務贊助新台幣 21,300 元。
決議：本會可贊助新台幣 10,000 元補助與會來賓之住宿及生活費。
- 四、 本會會員應繳納之年費徵收與補繳規定是否應重新討論。
決議：針對應補繳會費與因多年未繳會費已喪失會員資格之教師，本理事會依過去之規定辦法重新予以修訂（尚待年會大會之追認）如下：
 - A. 過去一年未繳會費者請其補繳。
 - B. 過去三年（以上）未繳會費已喪失會員資格者，歡迎其重新入會，並補繳新台

幣 500 元之重新入會費。

- C. 過去兩年未繳會費者，請其補繳兩年會費或停權一年後再重新入會並依照上項 B.之規定重新入會。
- D. 自本年（2015）起會費改為每年每人新台幣 1000 元整。

五、 請就 2018 年後之協會年會、2 年一次之學術研討會與萊茵盃之負責學校排序做出決定。

決議：經過理事討論，2015 年以後各校輪值時間表如下：

	Jahrestagungen jährlich	Symposium jedes zweite Jahr	Rheinpokal jährlich
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	Tamkang	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi	Wenhua	NKFUST
2019	NKFUST		Fu Jen
2020	Tamkang	Wenzao	Soochow
2021	Wenzao		Chengchi
2022	Fu Jen	Soochow	Tamkang
2023	Wenhua		Wenzao

六、 明年萊茵盃主辦學校為文藻外語大學，在文藝競賽項目中文藻建議做一些改變與調整如下：

- A. 以 Theaterfest 代替 Kurzfilme。
- B. 增加大學三、四年級之 Kurzaufsatz 競賽。
- C. 繼續舉辦德國知識家競賽。
- D. Präsentation 參賽者之資格限定為大學一、二年級同學，文藻五專畢業（並獲 B 1 德語認證）而轉入大學部二年級就讀者不得參加。

決議：理事會原則上同意文藻理事之建議並期待年會時大會之追認，惟

- 由於籌備時間考量，2016 仍維持德語短片競賽取代戲劇觀摩；
- 作文比賽獎項尚待討論；
- 提議未來之德文演講與 Präsentation 皆區分出國同學組（在德語國家停留一學期或 4 個月以上者）與未曾出國同學組。

七、 針對前次會員大會，唐英格理事代表文藻德文系提出下列建議，全體出席理事經討論後做出決議：

- A 協會財務報表將於會員大會召開前公布。

B 會員大會議程應於大會召開前公告。

八、與日本德語文學者協會之間的交流

大葉大學林美琪老師原本將代表本協會參加於京都舉辦的語言學研討會，由於和主辦單位之間的聯繫問題，導致最後無法順利成行。本協會日後將加強與日本德語文學者協會的溝通與聯繫。

九、柯麗芬理事建議將每年與年會並行舉辦的學術研討會改成以教學實務為導向的工作坊，可分為「語言」、「文學」、「翻譯」等組別同時進行。

決議：本提議獲得大多數理事的正面回應，將在本屆會員大會中提請討論，並做成決議。

十、文藻報告：

1. 本系戲劇公演「Rosenkavalier」將於於 2015/10/15 舉行。
2. 德國西薩克森應用科技大學語言學院喬蕙芳教授將於 9/25-10/2 訪問本校，並將於 9/30 主持一場工作坊。
3. 德國在台協會處長歐博哲先生將於 10/1 蒞臨本校演講。
4. 10/1-10/28 為本校德國文化月，將舉辦各項相關活動。

十一、負責本會國際事務的唐因格理事報告：

1. 日本德語文學者協會將於 2015/10/3 在 Kagoshima 大學舉辦秋季文學研討會：「Reisen und Aufklärung – Vorstellung und Bedeutung der Reise in der deutschen Literatur von der frühen Aufklärung bis zur Goethezeit」
2. 亞洲德語文學者會議將於 2016/8/23-26 在韓國首爾 Chung Ang 大學舉行，會議主題：Germanistik in Zeiten großen Wandels – Tradition, Identität, Orientierung。主辦單位：韓國德語文學者協會

十二、臨時動議

無

十三、散會

Protokoll der 8. Sitzung des achten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Moderation und Vorsitz: Cha-Jen Yen

Anwesend: Cha-Jen Yen, Vorsitzender (Chinese Culture University); Hui-Chun Cheng (Tamkang University); Ingo Tamm Internationales (Wenzao University); Hsu An-Nie (Fu-Jen University); Liu Hung-Cheng (Daye University); Lu Yi-Chun Angela (Chongyuan University); Li-Fen Ke und Clemens Treter (Goethe-Institut)

Abwesend: Christoph Thonfeld, Stellvertretender Vorsitzender (NCCU) ; Chen Tzu-Chun (Soochow University)

Protokollführer: Cha-Jen Yen

Tagesordnung

1. Aufgrund des Stellenwechsels von Frau Professor Li-Fen Ke zum Goethe-Instituts Taipei ist Frau Professor Hui-Chun Cheng (Tamkang University) ist neues Vorstandsmitglied und vertritt die Tamkang Universität im Vorstand.

Beschluss: Alle Vorstandsteilnehmer sind mit der Aufnahme von Frau Professor Cheng einverstanden.

2. Das Goetheinstitut beantragt, in Person von Frau Professor Dr. Li-Fen Ke im Vorstand einen festen Sitz zu bekommen, da das Goethe-Institut den Verein finanziell bezuschusst und dem Vorstand Tagungsräume zur Verfügung stellt.

Beschluss: alle Mitglieder sind damit einverstanden, dem Goetheinstitut einen Sitz im Vorstand zu geben

3. Zuschuss der Fu-Jen Universität für Jahresversammlung

Die katholische Fu-Jen Universität beantragt vom Verein einen Zuschuss von 21.600 NT für die Durchführung der Jahrestagung 2015.

Beschluss: Der beantragte Summe wurde von den Vorstandsmitgliedern diskutiert. Es wurden schließlich insgesamt 10.000 NT für Unterkunft und Verpflegung der Gäste bewilligt.

4. Mitgliedsbeiträge

Herr Professor Yen und Frau Professor An-Nie Hsu wiesen darauf hin, dass viele Verbandsmitglieder ihren Jahresbeitrag noch nicht gezahlt hatten. Teilweise wurden jahrelang keine Mitgliedsbeiträge bezahlt.

Beschluss: Wer drei Jahre lang oder länger keine Beiträge bezahlt hat, wird von der Vereinmitgliedschaft automatisch ausgeschlossen und muss die erforderliche Wiedereintrittsgebühr von NT 500 zahlen, um wieder Mitglied werden zu können. Die Mitglieder, die ein oder zwei Jahre lang nicht ihren Mitgliedsbeitrag bezahlt haben, werden aufgefordert, die versäumte Zahlung der Beiträge umgehend nachzuholen. Die Wiedereintrittsgebühr von NT 500 entfällt in diesem Fall. Der Jahresbeitrag wird für das Jahr 2015 auf NT 1000 festgesetzt.

5. Rotationsplan Veranstaltungen

Der Rotationsplan für die Jahresversammlung, für das Symposium und für den Rheinpokal wird wie folgt festgelegt:

	Jahrestagungen jährlich	Symposium jedes zweite Jahr	Rheinpokal jährlich
2015	Fu Jen		Soochow
2016	Wenhua	Tamkang	Wenzao
2017	Soochow		Wenhua
2018	Chengchi	Wenhua	NKFUST
2019	NKFUST		Fu Jen
2020	Tamkang	Wenzao	Soochow
2021	Wenzao		Chengchi
2022	Fu Jen	Soochow	Tamkang
2023	Wenhua		Wenzao

6. Rheinpokal: Der Veranstalter des nächsten Rheinpokals Wenzao-Universität beantragt

- a) Wiedereinführung des Theaterfestivals
- b) Aufsatzwettbewerb als eigene Disziplin
- c) Landeskundequiz
- d) Änderung der Kriterien für die Teilnahme an den Wettbewerben „freie Rede“ und „Präsentation“

Beschlüsse:

Zu a) Über die Einführung des Theaterfestivals wird auf der nächsten Jahresversammlung diskutiert werden. Bei Rheinpokal 2016 wird das Theaterfestival wie letztes Jahr als Kurzfilmfestival durchgeführt

Zu b) Der Vorstand begrüßt die auf Anregung der Deutschabteilung der Wenzao-Universität geplante Aufnahme der Disziplin „Kurzaufsatz“ in den

Rheinpokal. Der zu gewinnende Preis ist noch festzulegen. Die geplante Änderung sollte jedoch der Jahresversammlung zur Diskussion und Abstimmung vorgelegt werden.

Zu c) Der Vorstand begrüßt, dass im nächsten Jahr wieder ein Landeskundequiz durchgeführt werden soll.

Zu d) Der Vorstand nimmt den Antrag der Deutschabteilung der Wenzao Universität zur Änderung der Kriterien für die Teilnahme am Wettbewerben den Wettbewerben „freie Rede“ und „Präsentation“ zur Erkenntnis. Über die Kriterien Bewerberauswahl für diese beiden Wettbewerbe gab es im Vorstand eine längere Diskussion. Es wurde vorgeschlagen, dass bei beiden Disziplinen gesonderte Wettbewerbe für diejenigen Studenten durchgeführt werden sollten, die sich für längere Zeit in Deutschland aufgehalten haben. Der Vorstand hat beschlossen, den Antrag der Jahresversammlung zur Diskussion und Abstimmung vorzulegen.

7. Kritische Reflektion der letzten Jahrestagung

A. Veröffentlichung des Finanzberichtes

Bekanntgabe des Finanzberichtes und der Kalkulation für das künftige Jahr im Vorfeld der Tagung, um mehr Transparenz herzustellen.

Beschluss: Jeder Teilnehmer bekommt kurz vor Beginn der Jahrestagung bei der Registrierung den Finanzbericht ausgehändigt.

B. Veröffentlichung der Tagesordnung der Jahrestagung im Vorfeld.

Beschluss: Jeder Teilnehmer bekommt kurz vor Beginn der Jahrestagung bei der Registrierung die Tagesordnung der Jahresversammlung ausgehändigt.

C. Zusammenarbeit mit dem Japanischen Germanistenverband (u.a. Absage des Vortrags von Frau Professor Lin auf dem Linguistenseminar in Kyoto)

Beschluss: Der Vorstand nimmt die Absage von Frau Professor Lin und der vorausgegangen Kommunikationsprobleme zwischen dem Japanischen Germanistenverband und Frau Lin mit Bedauern zur Erkenntnis. Die Zusammenarbeit dem mit dem japanischen Verband soll weiter intensiviert werden.

D. Jahresversammlung als Workshop

Es wurde angeregt, die Jahresversammlung 2016 als Workshop mit verschiedenen stattfinden zu lassen. Die Resonanz im Vorstand war überwiegend positiv.

Beschluss: Die Diskussion und Entscheidung über diese Frage soll auf der Jahresversammlung 2015 erfolgen.

8. Bericht von Wenzao

A. Die Aufführung des Theaterstückes „Rosenkavalier“ findet am 15. Oktober 2015 an der Aula der Wenzao Universität statt.

- B. Vom 25.9. bis 2.10.2015 ist Frau Professor Huei- Fang Chiao von der Abteilung Wirtschaftschinesisch der Westsächsischen Universität Zwickau Gast an der Universität Wenzao. Am 30. September 2016 bietet sie von 16:00-17:00 einen Workshop an.
- C. Am 1.10.2015 hält Herr Ebertz von Deutschen Institut in Taipei einen Vortrag zum Theater „Deutschlands internationale Rolle seit der Wiedervereinigung“.
- D. Vom 1.10.-28.10.2015 findet in Wenzao der Monat der deutschen Kultur mit mehreren Veranstaltungen statt
- E. Herr Dr. Andre Mertens und Frau Dr. Hsin- Yi Hsueh sind als Vertragslehrer angestellt worden.
- F. Herr Dr. Hsien Hua Fang (bisher Vertragslehrer) wurde als Assistenzprofessor angestellt.
- G. Herr Timo Eccarius aus Jena, Herr Gabriel Malik aus Wien und Frau Hong-Chie Wu wurden als Teilzeitlehrkräfte eingestellt.

9. Internationales

- A. 3.10.2015: Herbsttagung der Japanischen Gesellschaft für Germanistik „Reisen und Aufklärung — Vorstellung und Bedeutung der Reise in der deutschen Literatur von der frühen Aufklärung bis zur Goethezeit“ an der Universität Kagoshima
- B. 23.-26. August 2016: Asiatische Germanistentagung in Seoul an der Chung Ang Universität Thema: „Germanistik in Zeiten großen Wandels – Tradition, Identität, Orientierung.“. Veranstalter: Koreanische Gesellschaft für Germanistik

<p><i>BANKVERBINDUNG des GDVT:</i> <i>Postgirokonto-Nr.: 16 958 884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i></p>	<p>本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884， 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。</p>
<p><i>Impressum: Herausgeber: Cha-Jen Yen</i> <i>Redaktion dieser Ausgabe: Cha-Jen Yen, Li-Fen Ke</i></p> <p><i>Telefon: 02-2861-0511 ext.24205 Fax:</i></p>	<p>發行人：嚴家仁 編輯組：嚴家仁、柯麗芬</p> <p>電話：02-2861-0511 ext.24205 傳真：</p>